



観覧募集!!
Call for Spectators!!

TOKYO SHINTORA MATSURI メインイベント

東北六魂祭パレード

Tohoku Rokkon Festival Parade

2016.11.20.SUN

新虎通り(愛宕下通り～日比谷通り間)
Shintora-dori Avenue (between Atagoshita St. and Hibiya St.)



青森市観光キャラクター
ねぶたん
Aomori City Tourism Character
Aomori Nebutan
©AOMORI/N-HCP



秋田市「エリアなかいち」キャラクター
与次郎
Akita City AREA NAKAICHI Character
Yojiro



盛岡さんさ踊り・さっこちゃん
Morioka Sansa Odori Festival
Sakko-chan



山形市のお宝広報大使
はながたべにちゃん
Yamagata City's Most Treasured PR Ambassador
Hanagatabeni-chan



仙台・青葉まつり
マスコットキャラクター
青葉すずのすけ
Sendai City Aoba Matsuri Mascot Character
Aobasuzunosuke



福島市観光 PR キャラクター ももりん
Fukushima City Tourism PR Character
Momorin

TOKYO SHINTORA MATSURI

東京 新虎まつり

2016.11.19/SAT-20/SUN

東京都港区 新虎通り及び 虎ノ門ヒルズ
Shintora-dori Avenue and Toranomon Hills, Minato City, Tokyo

主催：東京都、アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団)、東京新虎まつり実行委員会(一般社団法人新虎通りエリアマネジメント/株式会社クオラス)

補助：JLOP(経済産業省) 後援：新虎通りエリアマネジメント協議会 特別協力：特別区全国連携プロジェクト(東京23区・特別区長会) 協力：東北六魂祭実行委員会、港区

Hosted by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), TOKYO SHINTORA MATSURI Executive Committee(Shintora-dori Avenue Area Management Association / Quaras Inc.)

Subsidized by JLOP(METI) Presented under the auspices of Shintora-dori Avenue Area Management Council

Special Cooperation : Tokyo 23 Ward All Nippon Collaboration Project (Tokyo 23 Ward-Metropolitan Tokyo Mayors' Council) Cooperation : Tohoku Rokkon Festival Committee, Minato Ward

東北六魂祭パレード ～東北の六祭りによる復興と鎮魂のパレード～

Tohoku Rokkon Festival Parade — A parade symbolizing the repose of souls and renaissance of the Tohoku region formed by six great festivals of Tohoku

東北六県、六市の力を合わせて「鎮魂と復興」への狼煙(のろし)を上げるために、東北の誇る六祭りが一堂に集い、東北六魂祭は生まれました。

2011年仙台市での開催を皮切りに、2012年盛岡市、2013年福島市、2014年山形市、2015年秋田市へ。

年を追うごとにその賑わいは増し、心を込め演舞する東北人と、応援する来場客が一体となった様子が日本全国のみならず世界へと発信されるようになりました。

そして 六市を一巡する今年6月、東北六魂祭は最終の地、青森市で開催いたしました。

新たな想いを胸に、11月20日、新橋から虎ノ門に至る環状第2号線の新虎通りに祭人たちが再集結します。

復興への歩みをさらに進め、東北の未来を力強く跳躍させるために。

これまで応援していただいた皆様への感謝の気持ちと、東北人の永劫の「魂」を込めて、

東京 新虎まつりで東北六魂祭パレードを開催いたします。

Joining the strengths of the six cities and six prefectures of Tohoku to light a beacon for the “repose of souls and renaissance”, six festivals that are the pride of Tohoku were gathered together and the Tohoku Rokkon Festival was born.

Beginning in Sendai City in 2011, the festival was then held in Morioka City in 2012, Fukushima City in 2013, Yamagata City in 2014, and Akita City in 2015.

The festival grew with each passing year, and the sight of the Tohoku people dancing with all their hearts together with cheering festival crowds was an image conveyed not only throughout Japan, but to the world.

Completing its circuit of six cities, the Tohoku Rokkonsai Festival was held at the final event destination of Aomori City in June this year. With a rekindled spirit, festival members will again gather at the Kanni-dori Avenue/Shintora-dori Avenue from Shinbashi to Toranomon on November 20.

They do this as a means to once again advance the progress of the path to renaissance, allowing Tohoku to spring strongly forth into the future.

With sincere gratitude for all of the support up to now, and carrying the eternal souls of the Tohoku people, the Tohoku Rokkon Festival Parade will be held at the TOKYO SHINTORA MATSURI.

青森ねぶた祭 Aomori Nebuta Festival



約100名(曳き手、囃子方、ハネト)
Approx. 100 participants (haulers, musicians, and dancers)

七夕祭りの灯籠流しが原型ともいわれる青森ねぶた祭。迫力の山車灯籠が練り歩き、囃子とハネトが渾然一体となり、秋の虎ノ門にその魂を鼓舞します。

Aomori Nebuta Festival is said to be the prototype for the Tanabata floating lantern festivals. The spectacular lantern floats are paraded while musicians and dancers blend together, inspiring the spirit of Toranomon in fall.

秋田竿燈まつり Akita Kanto Festival



約50名(差手、囃子)
Approx. 50 participants (carriers and dancers)

病魔や邪気を払う、ねぶり流し行事として長い歴史を持つ竿燈まつり。勇壮な男たちが、重さ50キロ高さ12メートルの巨大な竿燈を自由自在に操る妙技は必見です。

To stave off sickness and evil spirits, the Kanto lantern festival has a long history as a means of banishing sleep demons. The image of these heroic men manipulating huge 50kg 12-meter high Kanto lanterns is a must-see.

盛岡さんさ踊り Morioka Sansa Odori Festival



約40名(踊り、太鼓、笛、唄)
Approx. 40 participants (dancers, drummers, flute players, and singers)

さんざん悪さをしていた鬼の退散を喜んだ人々が「さんささんさ」と言って踊ったという地元の伝説に由来する踊りです。勇壮な太鼓と華麗な群舞が魅力です。

The Dance is derived from a local legend of how people scared off particularly evil demons and sang “Sansa, Sansa” as they danced and rejoiced.

山形花笠まつり Yamagata Hanagasa Matsuri (Flower Hat Dance Festival)



約30名(踊り手、太鼓)
Approx. 30 participants (dancers and drummers)

「ヤッショ、マカショ !!」の威勢のいい掛け声と、あでやかな衣装の踊り手たちが、華麗な群舞で魅了する。紅花をあしらった笠の波がうねる様子が美しいまつりです。

While shouting “Yassho, Makasho” the high spirited dancers in their glamorous costumes are captivating with their brilliant group dancing. The vision of undulating waves of bamboo hats decorated with safflowers makes this festival truly beautiful.

仙台七夕まつり Sendai Tanabata Festival (Parade: Sendai Suzume Odori)



約40名(踊り手、太鼓、笛、鉦)
Approx. 40 participants (dancers, drummers, flute players, gong players)

伊達政宗公の時代から続く、七夕まつり。豪華絢爛な七夕飾りが街全体を美しく彩ります。例年200万人以上の観光客が訪れます。パレードには仙台すずめ踊りが参加。両手に扇子を持った踊り手が、華麗に舞い踊ります。

This Tanabata festival has continued since its inception in the era of Masamune Date (1567-1636) Attracting over two million tourists every year, the entire city of Sendai is decorated with beautiful Tanabata ornaments. The parade features the Sendai Suzume Odori. This beautiful dance is performed while holding a fan in each hand.

福島わらじまつり Fukushima Waraji Matsuri (Straw Sandal Festival)



約40名(担ぎ手、太鼓)
Approx. 40 participants (bearers, drummers)

古来より健脚を願い、地元羽黒神社に奉納される大わらじにちなんで開催されているまつり。長さ12m、重さ2tの大わらじは日本一です。

※パレードでは長さ7mの中わらじを披露します。

As a means of promoting healthy walking from ancient times, this festival is held in honor of the large straw sandal that is dedicated to the local Haguro shrine. The straw sandal of 12 meters in length and 2 tons in weight is the largest straw sandal in Japan.

* A middle-sized straw sandal of 7 meters in length will be used in this parade.

観覧募集！！～募集要項～

開催概要

- 名称 東京 新虎まつり 東北六魂祭パレード
- 日時 2016(平成28)年11月20日(日)
1回目：10:15 ～〈予定〉 2回目：15:00 ～〈予定〉 [各回約80分予定]
- 開催場所 環状第2号線 新虎通り(愛宕下通り～日比谷通り間)
- 出演団体 青森ねぶた祭、秋田竿燈まつり、盛岡さんさ踊り、
山形花笠まつり、仙台七夕まつり、福島わらじまつり

Event Outline

- Name: TOKYO SHINTORA MATSURI Tohoku Rokkon Festival Parade
- Date: Sunday, November 20, 2016
1st parade : 10:15 AM -(planned) 2nd parade : 3:00 PM - (planned) (80 minutes performance)
- Event venue: Kanni-dori Avenue/Shintora-dori Avenue (between Atagoshita St. and Hibiya St.)
- Participating Groups
Aomori Nebuta Festival, Akita Kanto Festival, Morioka Sansa Odori Festival,
Yamagata Hanagasa Matsuri, Sendai Tanabata Festival, Fukushima Waraji Matsuri

観覧について Viewing details

ご覧いただくには事前応募が必要となります。抽選で、合計10,000組 20,000名様(各回5,000組10,000名様)ご招待します。
Applications to view the parade must be received in advance. Successful applicants will be chosen by lottery, 10,000 couples or 20,000 people in total (5,000 couples or 10,000 people for each parade).

応募方法 / Registration



【ホームページから】

東京 新虎まつりホームページ内、東北六魂祭パレードページにある「応募フォーム」に、必要事項をご入力いただき、ご応募ください。
※応募受領後、自動で受付完了メールを送信致します。

〈締切日〉
2016(平成28)年10月21日(金) 23:59まで。

【ハガキから】

郵便ハガキに下記必要事項を明記のうえ、お申し込みください。
①氏名(フリガナ) ②郵便番号・住所 ③年齢 ④性別
⑤希望パレード時間(1回目または2回目どちらかをご記載下さい)
⑥同伴者の有無(同伴者は1名までとなります)
⑦備考(車椅子でのご来場の場合はご記載下さい)

〈送付先〉
東京 新虎まつり 東北六魂祭パレード 応募事務局
〒103-8691 日本郵便株式会社 日本橋郵便局 郵便私書箱25号

〈締切日〉
2016(平成28)年10月21日(金) 当日消印有効

(Details for applying via WEB)

From the TOKYO SHINTORA MATSURI website, submit your application by entering the required information in the "Application Form" on the Tohoku Rokkon Festival Parade page.
*Once your application is received, a confirmation email will be sent to you automatically.

(Application deadline)
Oct. 21, 2016 (Fri) by 23:59PM.

(Details for applying via postcard)

Please send your application after entering the required details on a postcard.
(1) Name (2) Address and Postcode (3) Age (4) Sex
(5) Preferred viewing time (please specify either the first or second parade)
(6) Companion(s) Yes/No (*Only one companion permitted.)
(7) Any further details
(please indicate if you will be accessing the venue using a wheelchair).
please post the application.

(Postal address)
TOKYO SHINTORA MATSURI Tohoku Rokkonsai Parade Application Office
PO Box 25, Nihonbashi Post Office, Japan Post 103-8691

(Application deadline)
Postmarked Oct. 21, 2016 (Fri)

お問合せ Inquiries

東京 新虎まつり事務局 TOKYO SHINTORA MATSURI Executive Office
Email : parade@shintora.tokyo Tel : 03-5771-9686 (平日 /Weekday 11:00-17:00)

当選発表

Notification to Winners 11月上旬までに送付される当選ハガキをもってかえさせていただきます。※原則、立ち見での観覧となります。椅子等、ご自身での持ち込みはご遠慮ください。
Winners will be notified by return postcard by early November. *In principle, viewing will take place while standing up. Please refrain from bringing your own seating.

ご応募の留意事項

- ・本イベントは事前応募制の無料イベントです。
- ・応募者多数の場合、抽選とさせていただきます。キャンセル待ちや、当日券の発行はございません。
- ・当選ハガキ1枚につき2名様まで、指定の観覧エリアへ入場可能です。
ただし3歳未満のお子様は、保護者1名につき1名までご入場いただけます。
- ・小学生以下の方のみのご応募はご遠慮ください。(小学生以下の方のみでのご入場はできません)
- ・観覧エリア内に一部、パレードが見えにくい場所もございます。あらかじめご了承ください。
- ・車イスでの観覧をご希望の場合は、備考欄にご記載ください。
- ・ご自宅からイベント会場までの交通費、宿泊費等はご当選者様ご自身の負担となります。
また、イベントを中止する場合、交通費や宿泊費の償額は致しません。
- ・本イベントでは、写真および動画の撮影を実施いたします。
お客様は、ご自身および同伴者を対象とする撮影、録音およびそれらの画像、映像、記録物の永久的な使用について、場所や媒体および目的を問わず、主催者とその関連企業、および譲受人および報道機関(以下「主催者」)に対して最終的に同意し、それを許諾したことになります。(未成年者においては、親権者の同意・許諾を含む) こうした画像、映像、録音物に関するすべての権利は、主催者に独占的に帰属します。

個人情報の取り扱いについて

- ・個人情報の収集・利用・管理に関し、「東京都個人情報の保護に関する条例」に基づき、以下の通り適切に取り扱うとともに、皆様に安心してご利用いただけるよう努めます。
- 個人情報とは
本サイトを通じて主催者が提供を受けた、住所、氏名、E-mailアドレス等、特定の個人を識別できる情報のことをいいます。
- 個人情報の利用目的
ご提供いただいた個人情報は、パレード観覧応募の受領にともない、応募者の確認のために使用し、他の目的には使用致しません。
- 個人情報の管理
収集した個人情報につきましては、主催者が厳重に管理し、漏えいや不正流用、改ざん等の防止に適切な対策を講じます。

Note

- This event is free of charge.
- If a large number of applications are received, a lottery will be conducted. There will be no cancellation waiting list or tickets issued on the day.
- One return postcard can be used by up to two people to enter the reserved viewing area.
However, children aged three or under can enter with a guardian in addition to the two people noted above.
- Applications by children of elementary school age and under will not be accepted (entry by only children of elementary school age and under is not possible).
- The parade may be difficult to see depending on the exact viewing location. We appreciate your understanding.
- Please write in the Notes field if you wish to view the parade from a Wheelchair.
- Transport and accommodation costs etc. from the homes of the successful applicants to the event venue are to be borne by the successful applicants. No refund of transport and accommodation costs etc. will be given in the event of cancellation.
- Still and video photography will be taken of this event.
The customer irrevocably agrees and consents to the permanent usage of images and audio and the still photography, video, and audio thereof taken of themselves and their companions, regardless of location, media, and purpose, by the organizers, their related companies, assignees, and media organizations (hereafter "Organizers."). (This includes the agreement and consent of guardians for persons under 20 years old). All rights regarding this still photography, video, and audio shall remain exclusively with the Organizers.

Usage of personal information.

- The collection, usage, and management of personal information shall be conducted in accordance with the "Tokyo Metropolis Bylaw on the Protection of Personal Information."
- In addition to appropriate handling as follows, we will endeavor to act in a manner that brings peace of mind to our customers.
- Personal Information
The information which can specify a particular individual, such as address, name, and email address, which is provided through this website to the organizers.
- Purpose of Use of Personal Information
The personal information provided will be used to confirm the applicant for the receipt of applications for parade viewing, and will not be used for other purposes.
- Management of Personal Information
The personal information collected will be carefully managed by the organizers, and appropriate measures taken to prevent leakage, inappropriate disclosure, tampering, etc.

【パレードコース】

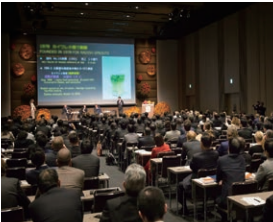


東京 新虎まつりとは What is the TOKYO SHINTORA MATSURI?

国際新都心としての街づくりが加速する新橋・虎ノ門エリア。その新橋と虎ノ門を結ぶ目抜き通り（新虎通り）で初の大規模イベントを開催。「東北×東京」と「伝統×革新」をテーマに、東北六市の祭りを披露する「東北六魂祭パレード」、東京の伝統芸能と東北の祭り装飾の披露・展示や東京と東北の観光情報や食文化を紹介する「東北×東京フェスタ」、日本のゲーム・アニメ・音楽などの最前線に関するトークセッションなどを通して、東日本大震災から立ち上がった東北の姿と日本の魅力ある文化を発信します。

Urban development in the Shimbashi/Toranomon area is growing ever-more rapidly, and it is known as a new international urban center. The TOKYO SHINTORA MATSURI will be the first major event to utilize the space created with the opening of Shintora-dori Avenue between in Tokyo's Shimbashi and Toranomon areas. With the themes of “Tohoku x Tokyo” and “Tradition x Innovation” , the TOKYO SHINTORA MATSURI is a declaration of the attractions of Japanese culture and an embodiment of the recovery of the Tohoku region from the Great East Japan Earthquake. These themes will be introduced through events such as the “Tohoku Rokkon Festival Parade” showcasing the Tohoku Six City Festival, a “Tohoku x Tokyo Festa” presenting and showcasing tourist information and the food cultures of Tokyo and Tohoku as well as the traditional arts of Tokyo and festival ornaments of Tohoku, and a panel discussion on the leading edge of Japanese gaming, anime, and music.

Japan Culture Future Forum — 先端クリエイターによるトークセッション —



最前線のジャパンコンテンツ(祭り・音楽・メディア・ゲーム・映像等)を独自の視点と切り口で「日本で今、絶対に聞きたいトークセッション」を開催。『Japan Culture Future Forum』と題して、「最新の日本文化を国内外に発信する」をテーマに、日本と、海外のクリエイター達が集結します。キュレーターは、インタラクティブな広告プロジェクトや先鋭的なメディアアート作品で注目されるクリエイター集団、ライゾマティクス 代表取締役社長 齋藤精一。

【場所】虎ノ門ヒルズフォーラム 5Fメインホール
【日程】2016(平成28)年11月20日(日)
【時間】13:00 ~ 17:00(予定)
※参加は事前応募制・有料
※応募方法については、「東京 新虎まつり公式ウェブサイト」にて10月中旬頃にお知らせいたします。

The must-hear panel discussion of the moment in Japan. Features unique perspectives on and approaches to leading-edge Japanese content (festivals, music, media, gaming, video, etc.) Under the banner “Japan Culture Future Forum” , and on the theme of “conveying the latest Japanese culture at home and abroad,” creative leaders from Japan and overseas will gather for this panel. The curator of the panel will be Seiichi Saito, President and Representative Director of Rhizomatiks, a creator group which has attracted attention for its interactive advertising projects and radical media artworks.

【Venue】Toranomon Hills Forum, 5th Floor Main Hall
【Date】Nov. 20 (Sun.), 2016
【Time】11:00 AM ~ 2:30 PM (planned)
*A pre-booking system applies to participation (a charge will apply)
*Details of how to apply will be advised on the Tokyo Shintora Matsuri official website by mid October.

TOHOKU×TOKYO FESTA — 東北×東京フェスタ —



毎年、仙台の街全体を美しく彩る七夕飾りが虎ノ門ヒルズのアトリウムに登場。華やかで壮大な七夕飾りをご覧ください。

【場所】虎ノ門ヒルズ アトリウム(2F)
【日程】2016(平成28)年11月15日(火) ~ 20日(日)
【時間】11:00 ~ 23:00

The “Tanabata Festival” , which so brilliantly decorates the entire town of Sendai every year, comes to the Atrium at Toranomon Hills. Please come and appreciate the flamboyant and expansive Tanabata Festival.

【Venue】Toranomon Hills Atrium, 2nd Floor
【Date】Nov. 15 (Tues.) - 20 (Sun.)
【Time】11:00 AM - 9:00 PM



東北六市のご当地PRステージや東京の伝統芸能の披露など、祭りエンターテインメントステージとして開催する他、趣向を凝らしたイベントをご用意しております。

【場所】虎ノ門ヒルズ オーバル広場(2F)
【日程】2016(平成28)年11月19日(土) ~ 20日(日)
【時間】11:00 ~ 18:00

The event includes a variety of elaborate attractions, such as a festival entertainment stage showcasing local PR stages and festival performances from the six cities of Tohoku, as well as the traditional arts of Tokyo.

【Venue】Toranomon Hills Oval Plaza, 2nd Floor
【Date】Nov. 19 (Sat.) - 20 (Sun.), 2016
【Time】11:00 AM - (planned)



東北のご当地名産品の特別販売会や、サイコロゲームでDAGASHI(駄菓子)のつかみ取りなど、お子様と一緒に楽しめるイベントが集合。

【場所】虎ノ門ヒルズフォーラム(4F)エントランス
【日程】2016(平成28)年11月20日(日)
【時間】11:00 ~ 18:00

Special sale event of famous local products from the six cities of Tohoku, as well as fun events for adults and kids alike, such as classic hit-the-target games and fill-your-bag of DAGASHI sweets.

【Venue】Toranomon Hills Forum, 4th Floor Entrance
【Date】Nov. 20 (Sun.), 2016
【Time】11:00 AM - 6:00 PM



東京都の“匠”達の実演披露とワークショップを開催。ワークショップは、和紙を使った工芸品の作成など、楽しく伝統工芸を体験頂けます。

【場所】虎ノ門ヒルズフォーラム(4F)ホールB
【日程】2016(平成28)年11月20日(日)
【時間】1回目 12:00 ~、2回目 14:00 ~、3回目 16:00 ~ (各回予定)
【定員】各回先着 10組 20名様
【参加費】無料

Live showcase and workshop of the master craftsmen of Tokyo. The workshop is a fun way to experience making traditional handcrafts, such as kumiko muntin coasters and paper crafts using washi Japanese paper.

【Venue】Toranomon Hills Forum, 4th Floor Hall B
【Date】Nov. 20 (Sun.), 2016
【Time】(1st session) 12:00 PM ~, (2nd session) 2:00 PM ~, (3rd session) 4:00 PM ~
【Number of guests】The first 20 people (10 couples) in each session
【Participation fees】Free of charge

【同時開催】

MINATO 70th×TOHOKU PARK — 港区(区政70周年)×東北パーク —



来年3月に区政70周年を迎える港区の自治体間連携ブースや、東北の飲食店、近隣芝地区の老舗「芝百年会ブース」が集結し、新虎まつりのお祭り広場として開催します。東北六市のご当地メニューや、百年会ブースで老舗の技や味をお楽しみください。

【場所】港区立南桜公園
【日程】2016(平成28)年11月20日(日)
【時間】10:00 ~ 16:30

Designed as the festival square of the TOKYO SHINTORA MATSURI, this venue will feature food and drink from Tohoku, the long-standing “Shiba 100 Years Association Booth” from the nearby Shiba area, and booths related to Minato City, which celebrates its 70th anniversary next March. Visitors can enjoy local menus from the six cities of Tohoku, as well as classic skills and tastes from the 100 Years Association Booth.

【Venue】Minato Ward Nan'o Park 【Date】Nov. 20 (Sun.), 2016 【Time】10:00 AM - 4:30 PM (planned)

Taste of TOHOKU — 東北銘酒キャンペーン —



東北が誇る日本酒を期間限定で楽しめます。この機会に、東北の味をご堪能ください。

【場所】アンダーズ 東京、虎ノ門ヒルズ内店舗 など
【日時】2016(平成28)年11月1日(火) ~ 20日(日)

(協力) 東北酒蔵街道プロジェクト
(Cooperation) Tohoku Brewery Street Project

Visitors can enjoy Japanese Sake that is the pride of Tohoku while the event lasts.

【Venue】Andaz Tokyo, shops within Toranomon Hills, etc. 【Date】Nov. 1 (Tue.), 2016 ~ Nov. 20 (Sun.)



※実施内容については予告なく変更となる場合がございます。※写真はイメージです。